# Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:6

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Urodziny zaś, które stały się — Heroda zatańczyła — córka — Herodiady na — środku i urzekła — Heroda, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Urodziny zaś gdy są prowadzone Heroda zatańczyła córka Herodiady na środku i spodobała się Herodowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz w czasie urodzin Heroda córka Herodiady* zatańczyła na środku i urzekła Heroda,[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dla) urodzin zaś, (które się stały), Heroda, zatańczyła córka Herodiady na środku i przypodobała się Herodowi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Urodziny zaś gdy są prowadzone Heroda zatańczyła córka Herodiady na środku i spodobała się Herodowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem nadeszły urodziny Heroda. W czasie uczty córka Herodiady wyszła na środek i zatańczyła. Król był urzeczony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy obchodzono dzień urodzin Heroda, córka Herodiady tańczyła wśród *gości* i spodobała się Herodowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy tedy obchodzono dzień narodzenia Herodowego, tańcowała córka Herodyjady w pośrodku gości, i podobała się Herodowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w dzień narodzenia Herodowego, tańcowała córka Herodiady w pośrzodku i podobała się Herodowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otóż, kiedy obchodzono urodziny Heroda, tańczyła wobec gości córka Herodiady i spodobała się Herodowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy obchodzono urodziny Heroda, córka Herodiady tańczyła przed gośćmi i spodobała się Herodowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy jednak nadszedł dzień urodzin Heroda, córka Herodiady tańczyła przed gośćmi i tak go urzekła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oto w dniu urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła przed gośćmi. Spodobała się Herodowi |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podczas urodzin Heroda tańczyła przy wszystkich córka Herodiady i podobała się Herodowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Podczas urodzin Heroda, córka Herodiady |

[1)] Tj. Salome, córka Herodiady z pierwszego małżeństwa.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | tańczyła przed gośćmi i tak mu się spodobała, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dzień urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła dla gości. I spodobała się Herodowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли був день народження Ірода, Іродіядина дочка танцювала посередині й сподобалася Іродові; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Urodzinom zaś stawszym się Herodesa zatańczyła córka Herodiasy w tym wiadomym środku i spodobała się Herodesowi, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy więc obchodzono dzień urodzin Heroda, na środku tańcowała córka Herodiady i spodobała się Herodowi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jednakże podczas uroczystości z okazji urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła przed całym towarzystwem i tak się Herodowi spodobała, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale gdy obchodzono urodziny Heroda, zatańczyła na nich córka Herodiady i tak bardzo się spodobała Herodowi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zdarzyło się, że podczas uczty urodzinowej Heroda wystąpiła córka Herodiady, a jej taniec bardzo mu się spodobał. |